



**МЕМОРАНДУМ О
ВЗАИМОПОНИМАНИИ
(МОВ)**

**в рамках научного и учебного
сотрудничества
между**

**Московским государственным
университетом
имени М.В. Ломоносова
(Российская Федерация)**

и

**Мешхедским университетом
имени Фирдоуси
(Иран)**

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова и Мешхедский университет имени Фирдоуси в соответствии с взаимным стремлением укреплять дружбу и развивать сотрудничество, и имея общие цели в области образования и научных исследований, договорились о следующих основных принципах сотрудничества:

Статья 1.

Целью настоящего Меморандума является сотрудничество в сфере науки и образования между Московским университетом имени М.В.Ломоносова и Мешхедским университетом имени Фирдоуси в областях, представляющих взаимный интерес.

Статья 2.

Для достижения цели настоящего Меморандума стороны договариваются:

- содействовать обмену учеными, административным персоналом, аспирантами и студентами;
- содействовать установлению научного сотрудничества в областях, представляющих взаимный интерес;

**MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING
(MOU)**

**for scientific and educational
cooperation
between**

**Lomonosov Moscow State University,
(Russian Federation)
and
Ferdowsi University of Mashhad
(Iran)**

Lomonosov Moscow State University and Ferdowsi University of Mashhad conscious of the aspiration to extend international cooperation and having common intentions in the field of scientific research and education, have agreed on the following basic principles of cooperation:

Section 1.

The purpose of the MoU is to promote cooperation in the area of joint research, academic exchanges and dual degree projects between Lomonosov Moscow State University and Ferdowsi University of Mashhad.

Section 2.

To achieve the above goals both Universities agree:

- to promote the exchange of academic staff and undergraduate and postgraduate students,
- to organise bilateral dual degree programs,
- to promote research cooperation in the fields of mutual interests,



- оказывать взаимную помощь в повышении научной квалификации ученых и преподавателей;
 - обмениваться опытом в развитии передовых методов обучения;
 - содействовать обмену публикациями и материалами по ведущимся исследованиям;
 - совместно организовывать двусторонние и многосторонние совместные симпозиумы, семинары и конференции;
 - реализовывать (при наличии возможностей и взаимного интереса) совместные научные проекты и программы.
- to render mutual assistance in raising the scientific qualifications of the academic staff,
 - to promote the exchange of publications and documentation on current research,
 - to share experiences in developing better teaching methods and techniques,
 - to organise bilateral joint symposia, workshops and conferences,
 - to realize, in the case of possibilities and mutual interest, joint research programmes and projects.

Статья 3.

Обмен учеными, аспирантами, студентами и административным персоналом будет основываться на принципах эквивалентности и взаимной выгоды, и осуществляться в соответствии с дополнительными Протоколами, согласованными и подписанными уполномоченными на то представителями обеих сторон.

Статья 4.

Научное сотрудничество между сторонами будет осуществляться на основании Рабочей программы, которая будет подписана уполномоченными представителями обоих университетов после согласования условий, тем и персонального состава участников сотрудничества.

Статья 5.

Если одна из сторон пожелает расширить сферу научных контактов и сотрудничества в других странах для привлечения других учреждений высшего образования, то каждая из сторон будет действовать в интересах другой стороны с целью содействия развитию научных контактов и сотрудничества.

Section 3.

Exchange of researchers, students and administrative staff shall be based upon the principles of equivalency and mutual interest, and it shall be conducted according to additional Protocols that shall be agreed and signed by authorities of both Parties.

Section 4.

Scientific cooperation shall be implemented on the basis of a Working programme signed by authorities of both Universities after coordination of conditions, topics and participants of scientific cooperation.

Section 5.

Should one of the two Parties wish to broaden the sphere of academic contacts and cooperation in the other country so as to involve other institutes of higher education, each of the two Parties shall act in the interest of the other Party, as an intermediary in promoting such contacts and cooperation.



Статья 6.

Оба Университета имеют право вносить изменения и дополнения в настоящий Меморандум, которые вступают в силу после их одобрения обеими сторонами соответствующим протоколом или меморандумом.

Статья 7.

Настоящий Меморандум составлен и подписан в 2 (двух) экземплярах на русском и на английском языке, имеющих равную силу.

Статья 8.

Меморандум вступает в силу со дня его подписания и действует 5 (пять) лет, если ни одна из сторон не уведомит другую в письменной форме, не позднее чем за 90 дней до конца календарного года, о своем намерении прервать настоящий Меморандум, при условии, что все существующие обязательства, предусмотренные условиями Меморандума будут выполнены.

Section 6.

Both Universities are entitled to propose amendments to be made to the current MoU. In order to become effective the amendments must be recognised by both Parties in a Joint Protocol or Letter of Cooperation.

Section 7.


The MoU has been prepared in 2 (two) original copies in Russian and in English and all being equally authentic.

Section 8.

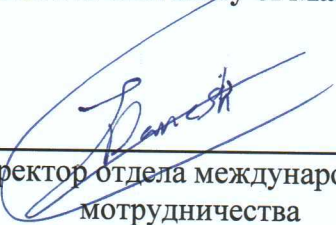
The MoU will come into force on the date of signature and is valid for a period of 5 (five) years, unless one Party notifies the other in writing of its wish to terminate the MoU at least ninety days prior to the end of a calendar year provided that all existing obligations assumed in terms of the MoU will be fulfilled.

От имени
On behalf of

Московского государственного
университета
Lomonosov Moscow State University


Проректор
Vice-Rector
Ю.А. Мазей
Yuri A. Mazei

Мешхедского университета
имени Фирдоуси
Ferdowsi University of Mashhad


Директор отдела международного
сотрудничества
Director of Global Engagement office
Х. Даннш Нари
Hamidreza Danesh Nari

Дата/Date: 18/02/2025